VILLABONA ETA ZIZURKILGO UDALERRIETAN ARRISKU EGOERAN DAUDEN GAZTE ETA ADINGABEEKIN KALEAN GARATU BEHARREKO GIZARTE ETA HEZKUNTZA ARLOKO ESKU-HARTZE PROGRAMARAKO ZERBITZUA PROZEDURA IREKI BIDEZ KONTRATATZEKO BALDINTZA ADMINISTRATIBO BEREZIEN AGIRIA.

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINIS-TRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO PARA LA EJECUCIÓN DEL PROGRAMA DE INTERVENCIÓN SOCIO-EDUCATIVA EN MEDIO ABIERTO CON JÓVENES Y MENORES EN SITUACIÓN DE RIESGO EN LOS MUNICIPIOS DE VILLABONA Y ZIZURKIL.

1. Prozedura eta esleitzeko modua

Kontratu honen esleipena ohiko prozedura irekiz egingo da.

1. Procedimiento y forma de adjudicación

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto ordinario.

2. Kontratuaren xedea

Agiri honen arabera egiten den kontratuaren xedea Villabona eta Zizurkil udalerrietan arrisku egoeran dauden gazte eta adingabeekin kalean garatu beharreko gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartze programarako zerbitzua ematea izango da, espedientean dauden agiri teknikoei jarraiki. Agiri horiek, gainera, kontratu izaera izango dute.
Eman beharreko zerbitzuen ezaugarria, eta zein baldintzatan eman beharko diren, honekin batera doan baldintza teknikoen agirian xedatutakoak, agiri honetan jasotzen direnak eta kontratistak aurkezten duen eskaintzan jasotzen direnak zehazten dituztenak izango dira. Programa aurrera eraman beharko duen taldea, gutxienez, bi sexuetako 2 hezitzailek osatuko dute.

2. Objeto del contrato

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la ejecución del programa de intervención socio-educativo en medio abierto con jóvenes y menores en situación de riesgo en los términos municipales de Villabona y Zizurkil, de conformidad con la documentación técnica que figura en el expediente, que tendrá carácter contractual.
Las características de los servicios a prestar, y las condiciones en las que habrán de realizarse, son las que figuran en el pliego de condiciones técnicas que se adjunta, en lo recogido en el presente pliego, y en la oferta que presente el contratista. El equipo que deberá llevar a cabo el programa deberá estar formado como mínimo por 2 educadores de ambos sexos.

3. Aldaerak edo alternatibak

Ez da halakorik onartuko.

3. Variantes o alternativas

No se admiten.

4. Exekuziorako epea

Egitasmoa emateko epea, guztira, BI URTEkoa izango da, kontratua sinatzen denetik zenbatzen hasita, eta urtebete luzatu ahal izango da, betiere aldeek horrela erabakitzen badute espresuki kontratua amaitu baino gutxienez bi hilabete lehenago. Nolanahi ere, kontratuaren iraupen osoa, luzapenak barne, ezin izango da lau urte baino gehiagokoa izan.

Bertan xedatutako obligazioak ez betetzeagatik alderdietakoren batek kontratua bertan behera uzteko eskatuko balu, eta Mankomunitateak horren egokitasuna aitortzen duen erabakia hartuko balu, esleipena jaso duenak zerbitzua ematen jarraitu beharko du –Administrazio Batzarrak horrela iritziz gero– lizitazio berria esleitzen den arte, edo lau

4. Plazo de ejecución

El plazo total de ejecución de la prestación será de DOS AÑOS, contado a partir de la firma del contrato, siendo susceptible de prorrogarse, siempre y cuando las partes lo acuerden expresamente, con una antelación mínima de dos meses a la finalización del mismo, por períodos de un año, sin que la duración total del contrato, incluidas las prórrogas, pueda exceder de cuatro años.

Si cualquiera de las partes solicitara la resolución del contrato por incumplimiento de las obligaciones en él establecidas, y la Mancomunidad adoptase acuerdo reconociendo su procedencia, el adjudicatario quedará obligado a seguir prestando el servicio, si así lo estimare

hilabetez, betiere Mankomunitateak kontratua bertan behera uzteko erabakia hartzen duen egunetik zenbatzen hasita. Epe horretan aplikatuko diren prezioak kontratuko berak izango dira.

conveniente la Junta Administrativa, hasta la adjudicación de la nueva licitación que oportunamente se convoque, o por un periodo de cuatro meses, contados desde la fecha del acuerdo de la Mancomunidad de resolución del contrato. En el transcurso de este plazo los precios aplicables serán los mismos del contrato.

5. Kontratuaren prezioa

1. Kontratuaren aurrekontua lehen urterako 74.256,00 €koa da (BEZ barne). Kontratuaren osotasunerako balioetsitako aurrekontua (4 urte) 297.024,00 €koa da (BEZ barne).
2. Esleipenaren prezioa orduko 28,00 €urokoa da, BEZ barne.
3. Zerbitzuaren urteko ordu kopurua 1.960 izango da Villabonan eta 692 Zizurkilen.
4. Esku-hartze taldea bi sexuetako 2 pertsonek osatuko dute.
5. Nolanahi ere, lizitatzaileek prezio hauek baino apalagoak eskaini ahal izango dituzte. Eskaintzan eta onarturiko prezioan kontratatuRiko prestazioak betetzeko enpresak egin beharreko gastu guztiak barne daudela ulertuko da; alegia, gastu orokorrak, finantzarioak, onurak, aseguruak, garraioa eta joan-etorriak eta joan-etorrietako denbora, dietak, ordezkapenak, bere menpeko langileen soldatak, egiaztatze eta saiakuntzak, tasak eta kopuru independente moduan espresuki eragiten ez duten zerga guztiak, BEZa barne, bai eta kontratuak irauten duen bitartean ezar litezkeenak; horrela, Mankomunitateak ez du inolaz ere ordainduko aurreko atalean finkatutako prezioek sortutakoa edo esleipena jaso duenak aurkezten duen eskaintzan zehaztutakoa baino kopuru handiagorik.
6. Baldintza honetan adierazitakoak gehienezko prezioak dira, beraz, ez da onartuko horiek gainditzen dituen proposamenik.

5. Precio del contrato

1. El presupuesto para el contrato el primer año es de 74.256,00 € (IVA incluido). El valor total del contrato (4 años) es de 297.024,00 € (IVA incluido).
2. El importe de la licitación es de 28,00 €uros/hora, I.V.A. incluido.
3. El número de horas de servicio a prestar será de 1.960 horas anuales en Villabona y 692 horas anuales en Zizurkil.
4. El equipo de intervención estará compuesta por 2 personas de ambos sexos.
5. Los precios mencionados podrán ser mejorados a la baja por los licitadores. Se entenderá que en la oferta y en el precio aprobado están incluidos todos los gastos que la empresa deba realizar para el cumplimiento de las prestaciones contratadas, como son los generales, financieros, beneficios, seguros, transportes y desplazamientos y tiempo de traslados, dietas, suplidos, honorarios del personal a su cargo, de comprobación y ensayo, tasas y toda clase de tributos no expresamente repercutibles como partida independiente, incluido el I.V.A., así como los que pudieran establecerse durante la vigencia del contrato, de tal suerte que la Mancomunidad no abonará bajo ningún concepto cantidad superior a la que resulte de la establecida en el apartado anterior o, en su caso, en la oferta presentada por el adjudicatario.
6. El precio señalado en la presente condición tiene carácter de máximo, no admitiéndose propuestas por parte de los licitadores que superen el mismo.

6. Finantzatzea

Kontratuaren prezioa ordaintzeko aurtengo Aurrekontuaren kontura finantzatzea aurreikusita dago. Horrez gain, aurrekontuen gaian eskumena duen organoak hitz ematen du dagozkion kredituak gordeko dituela plangintza honen eragina jasango duten etorkizuneko aurrekontuetan.

6. Financiación

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto del año en curso. Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

7. Nola ordaindu

1. Kontratuaren prezioa aplikagarri den arautegian xedatutako epeetan ordainduko da, eta igarotako hilabeteko, programa ematen hasten denetik zenbatzen hasita eta egiaz gauzatzen dituen prestazioengatik, betiere hitzartutako prezioen arabera. Kontratistak dagozkion fakturak egingo ditu, eta haiek arduradunak egiaztatu eta, hala badagokio, organo zuzentzaileak onartuko ditu.
2. Faktura horietatik, aldez aurretik kontratistari entzunez, egin gabeko edo bukatu gabeko kontratazioaren xedeko lanei edota ezar litezkeen zigorrei dagozkien kopuruak kenduko dira.
3. Esleipena jaso duenak ez du eskubiderik izango bere borondatez egindako berrikuntza edo hobekuntzen ordainketa jasotzeko, nahiz horiek Administrazioarentzako onuragarriak izan.
4. Era berean, ez da onartuko aurrekontuan jasota ez dagoen lanik, baldin eta kontratazio organoak legeak ezarritako eskakizunak betez aldez aurretik onartu ez baditu.
5. Esleipena jaso duenak inolaz ere ez du eskubiderik izango aurreko paragrafoetan xedatutakoa hautsiz egindako lanak kobratzeko.

7. Forma de pago

1. El pago del precio del contrato se realizará en los plazos establecidos en la normativa de aplicación y por mensualidades vencidas, a contar desde el inicio de la ejecución del programa y por las prestaciones que realmente ejecute, con arreglo a los precios convenidos, extendiéndose por el contratista las oportunas facturas, las cuales serán confrontadas por el encargado responsable y, en su caso, aprobadas por el órgano rector competente.
2. De dichas facturas se detraerán, previa audiencia al contratista, las cantidades correspondientes a la no prestación o realización incompleta de los trabajos objetos de contratación o a las sanciones que hubiere lugar.
3. No tendrá derecho el contratista al pago de las innovaciones o mejoras hechas voluntariamente, aunque fuesen beneficiosas para la Administración.
4. Tampoco se le admitirán reclamaciones por trabajos distintos de los presupuestados, que hubiere realizado sin previa autorización del órgano de contratación con arreglo a las formalidades exigidas legalmente.
5. En ningún caso tendrá el contratista derecho al abono de los trabajos que realizase, contraviniendo lo dispuesto en los dos párrafos anteriores.

8. Prezioak berraztertzea

Prezioa ez da gaurkotuko.

8. Revisión de precios

El precio no se actualizará.

9. Bermeak

a) Behin-behineko bermea :
Ez da behin-behineko bermerik eskatzen.

b) Behin betiko bermea :
Eskaintza abantailatsuena egiten duen lizitatzaileak, bere gain hartutako egin beharrak beteko dituela bermatzeko, behin betiko bermea jarri behar du. Berme horren zenbatekoa aurrekontuaren %5a izango da, BEZ kanpo.

Behar hori beteko ez balitz kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratua bertan behera utziko du administrazioak.
Berme hori jartzeko epea hamar lanegunekoa izango da, eskakizuna jaso eta biharamunetik kontatzen hasita. Bermea Aiztondo Zerbitzuen Mankomunitateko altxortegi nagusian gordeko da, eta diruz ordaindu ahal izango da edo

9. Garantías

a) Garantía provisional :
No se exige garantía provisional.

b) Garantía definitiva :
El licitador que presente la oferta más ventajosa, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado a constituir una garantía definitiva por importe del 5% del presupuesto de adjudicación, excluido el I.V.A.
De no cumplirse este requisito por causas imputables al contratista, la administración declarará resuelto el contrato.
El plazo para la constitución de la citada garantía será de diez días hábiles contados a partir del siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, será depositada en la caja general de

SPKLT Bateratuaren 96. artikuluak zehaztutako edozein modutan.

depósitos de esta Mancomunidad de Servicios Aiztondo y podrá constituirse en metálico o bien en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 96 del TRLCSP.

Bermea itzuliko da, oso-osorik edo, hala badagokio, zati batean, SPKLT Bateratuaren 102. artikuluak zehaztutakoaren arabera, bermerako epea amaitu eta esleipena jaso duenak bere kontratu-behar guztiak bete eta gero, edo kontratistari egotz dakiokeen erruagatik kontratua amaitu eta gero.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial, en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 102 del TRLCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales o resuelto el contrato sin culpa del contratista.

10. Kontratua burutzea

1. Kontratua kontratistaren kontura bete beharko da.
2. Esleipena jaso duen enpresak bere langile propioekin egin beharko ditu lanak, eta hauek, kasuan kasuko beharren arabera eskatutako titulazioa izan beharko dute.
3. Agiri honetan jasotzen diren klausulei eta espedienteari erantsitako espezifikazio teknikoei jarraiki betearaziko da kontratua, eta hura interpretatzeko Mankomunitateak kontratistari ematen dizkion jarraibideen arabera.
4. Esleipena jaso duenak hitzartutako kalitatearekin eta maiztasunarekin burutuko ditu lanak, bai eta kontratatu den zerbitzua eman edozein dela esleitzailearen barne eta kanpoko egoera, adibidez, lan arazoak eta kontratuaren jarduera normalean eragina izan dezakeen beste edonolako egoera. Garbi, egoera onean eta behar bezala funtzionatzeko moduan mantendu beharko ditu kontratua betetzeko Villabonako Udalak utzitako instalazioak, ekipoak, materiala eta agiriak.
5. Bere langileek egiten dituzten akatsengatik Mankomunitatearen aurrean esleipena jaso duena izango da arduradun arlo zibilean eta administraziokoan, eta kontratua gaizki burutzeagatik edo engainu edo erruagatik hirugarrenei sortzen zaizkien kalte guztiak ordaindu beharko ditu, bai ondasun pertsonaletan edo/eta instalakuntzatan, ezar dakizkiokeen zigorren kaltetan gabe.
6. Kontratista izango da burutzen dituen lanen, prestazioen eta eskainitako zerbitzuen kalitatearen arduradun, baita administrazioarentzako edo hirugarrenentzako kontratua modu desegokian gauzatzearena; era berean, egon litezkeen

10. Ejecución del contrato

1. La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.
2. La empresa contratista deberá ejecutar los trabajos con personal propio, que contará con la titulación exigida en cada caso, de conformidad con las necesidades existentes.
3. El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y a las especificaciones técnicas unidas al expediente, de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diese al contratista la Mancomunidad.
4. El contratista deberá prestar el servicio con la continuidad y calidad convenida, así como realizar el servicio contratado con independencia de las circunstancias internas o externas de la entidad adjudicataria, tales como conflictos laborales y cualquier otra que pueda afectar al desarrollo normal del contrato. Deberá conservar en perfecto estado de funcionamiento, limpieza e higiene y conservación las instalaciones, equipos, material y documentos varios que fueren cedidos por el Ayuntamiento de Villabona para la realización del contrato.
5. El contratista será responsable civil y administrativamente ante la Mancomunidad por las faltas que cometan sus trabajadores y quedará obligado al resarcimiento de todos los daños que se causan a terceros con motivo de la defectuosa prestación del contrato o por dolo o por culpa ya sean en bienes personales y/o instalaciones, sin perjuicio de las sanciones que puedan imponérsele.
6. El contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros de las

akatsengatik edo erabilitako metodo desegokiengatik sor litezkeen ondorioen arduradun izango da. Ardura ez zaio berari egotziko antzemandako bizioak administrazioaren agindu zuzen batetik edo hark ezarritako baldintzetatik ondorioztatzen direnean.

omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato. Sólo quedará exento de responsabilidad cuando los vicios que se observen, sean consecuencia directa de una orden de la Administración o de las condiciones impuestas por ella.

7. Esleipena jaso duen enpresak kontratatutako zerbitzuei buruz ezagutu ditzakeen datu guztiak isilpekoak direla ulertzen da, beraz, horien identitatea eta sekretua gorde beharko ditu. Sekretu profesionalaren betebeharra hausteagatik sortutako kalte-galerangatik eragindako pertsonei eta Mankomunitateari kalte-ordain bat ordaindu beharko die esleipena jaso duenak.
Esleipena jaso duenak kontratua betetzeko beharrezko gerta daitezkeen izaera pertsonaleko datuen tratamendu automatizatuen erabilpena izaera pertsonaleko datuen tratamendu automatizatua arautzen duen abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoak eta gaiari buruzko gainontzeko araudiak xedatzen dutena jarraiki gauzatuko du.
Esleipena jaso duen enpresak ezin izango ditu kontratuagatik lortzen dituen izaera pertsonaleko datu automatizatuak aplikatu edo erabili kontratuan bertan jasotzen diren helburuetarako ez bada; halaber, ezin izango dio beste inori utzi, gordetzeko bakarrik bada ere.
Kontratuaren emakida bete ondoren, erabili diren izaera pertsonaleko datuak Udalei eman beharko zaizkie. Esleipena jaso duen enpresak bereak suntsitu egin beharko ditu, ez badu behintzat Udalen baimen idatzia jasotzen, etorkizunean egin ditzakeen zerbitzuak kontuan hartuz. Kasu horretan, dagozkion segurtasun neurriekin, bost urtez jaso ahal izango dira.

7. Todos aquellos datos que pudiera conocer la empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados se entienden confidenciales, debiendo guardar la identidad y el secreto de los mismos. El adjudicatario deberá indemnizar a la Mancomunidad y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional.
La utilización por la empresa adjudicataria de datos de carácter personal objeto de tratamiento automatizado que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato, se efectuará con observancia de lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de carácter personal y demás normativa concordante.
La empresa adjudicataria no podrá aplicar o utilizar los datos automatizados de carácter personal que obtenga por razón del contrato con fin distinto al que figura en el mismo, ni cederlos, ni siquiera para su conservación a otras personas.
Una vez cumplida la prestación contractual, los datos de carácter personal tratados deberán ser entregados a los Ayuntamientos. La empresa adjudicataria deberá destruir los suyos, salvo que medie autorización escrita de los Ayuntamientos motivada por la posibilidad de ulteriores servicios, en cuyo caso se podrán almacenar, con las debidas condiciones de seguridad por un periodo de cinco años.

8. Esleipena jaso duenak, kontratua egoki garatu eta bete dadin beharrezkotzat jotzen diren zerbitzuak eman beharko ditu, hala nola, laneko bileratara edo informazio-bileratara joan, eta horrek ez dio ordainketa osagarri bat jasotzeko inolako eskubiderik emango. Betebehar hori bermerako epea amaitzen den arte mantenduko da.

8. El adjudicatario deberá prestar, sin derecho de pago suplementario, los servicios que se estimen necesarios para el correcto desarrollo y cumplimiento del contrato, tales como asistencia a reuniones de trabajo o informativas. Esta obligación se mantendrá hasta la finalización del periodo de garantía.

9 Zerbitzua emateko beharrezkoak diren lizentzia edo baimen administratiboak lortzea beti esleipena jaso duenaren kontura joango da, eta bere izenean eskatu beharko ditu.

9. La obtención de cuantas licencias o autorizaciones administrativas sean precisas para la prestación del servicio, correrá siempre a cargo del adjudicatario, quien deberá solicitarlas en su nombre.

10 Edonola ere, agiri honetan jaso eta arau gehigarrien aplikaziotik sortutako betebeharrez gain, ondorengo hauek bete beharko ditu esleipena jaso duenak:

10. En todo caso serán obligaciones del contratista, además de las contenidas en este Pliego y de los que resultan de la aplicación de las normas supletorias, las siguientes:

a) Lanak eskatu ahala egitea, erregulartasunez eta era jarraian. Kontratua indarrean den bitartean zerbitzu horiek emateko hartzen dituen langileen artean gertatzen diren bajak betetzera behartua dago, horiek bai istripu edo gaixotasunagatik, oporraldiagatik edo beste edozein arrazoirengatik gertatzen direla, eta ezingo dio, inola ere, harekin hitzartutako lanak gauzatzeari utzi herri interesengatiko arrazoi justifikatuetan oinarrituta Mankomunitateak espresuki hala erabaki ezean.

b) Hitzartutako zerbitzuak ematerakoan sortzen diren era guztietako gorabeheren berri eman berehala Udalei.

c) Mankomunitateari jakinarazi hitzartutako kontratua burutzeko izendatutako langileen altak eta bajak, hauek gertatu ondorengo zortzi egunetan.

d) Lanak gauzatzerakoan lortutako emaitzen txostena egin Udalei. Horrez gain, Udal administrazioek edonoiz ikuskatzea egiteko duen ahalmena izango du.

11. Edonola ere, Mankomunitateak honako betebehar hauek izango ditu:
    a) Esleipena jaso duen enpresari hitzartutako diru-kopurua ordaindu, baldintzen Agirian adierazitako baldintzak betetzen dituzten fakturak Mankomunitate honetan aurkeztu ondorengo hogeita hamar eguneko epean.

    b) Esleipena jaso duen erakundeari jakinarazi hitzartutako zerbitzuen aldaketa kuantitatiboei buruz gertatzen diren erabakiak.

    c) Kontratu honen helburu diren zerbitzuak emateko beharrezko den laguntza eman esleipena jaso duen erakundeari.

12. Udalek, kontratu-emakidaren nahikoa jarraipen lortzearren, esleipena jaso duenaren arduradunekin koordinazioko bilerak eduki ahal izango dituzte egindako lanaren garapena ezagutzeko.

11. Kontratistaren lan-eginkizunak

1. Esleipena jaso duenak kontratua era egokian emateko behar diren giza baliabideak izango ditu.

2. Kontratua esleitzeak ez du esan nahiko esleipena jaso duenaren eskura Mankomunitatearen baliabide materialak, antolakuntzakoak,

a) Prestar los trabajos de forma regular y continua según éste se vaya demandando, quedando obligada a cubrir las bajas del personal que adscriba para la prestación de los servicios, y que se producen por accidente o enfermedad, vacaciones y otras causas, durante la vigencia del contrato, no pudiendo en ningún caso interrumpir la prestación de los trabajos con ella concertados, excepto cuando así lo acuerde expresamente la Mancomunidad motivadamente por causa justificada de interés público.
b) Dar cuenta inmediatamente a los Ayuntamientos de cuantas incidencias se produzcan en la prestación de los servicios concertados.
c) Notificar a la Mancomunidad, dentro de los ocho días siguientes a la fecha en que se produzcan, las altas y bajas del personal que adscriba para la prestación del contrato concertado.
d) Elevar informe a los Ayuntamientos de resultados obtenidos con la prestación de los trabajos, sin perjuicio de la permanente facultad de inspección de las Administraciones municipales.

11. En todo caso serán obligaciones de la Mancomunidad, las siguientes :
    a) Abonar a la entidad adjudicataria el precio estipulado dentro del plazo de treinta días siguientes al de la presentación en la Mancomunidad de las correspondientes facturas comprensivas de los requisitos señalados en el Pliego de Cláusulas.
    b) Notificar a la entidad adjudicataria los acuerdos que se produzcan sobre modificación cuantitativa de las prestaciones de los servicios concertados.
    c) Prestar a la entidad adjudicataria la colaboración necesaria para el cumplimiento de las prestaciones objeto del contrato.

12. Los Ayuntamientos, a fin de lograr el suficiente seguimiento de la prestación del servicio podrán mantener reuniones de coordinación con los responsables de la empresa adjudicataria para conocer la evolución del trabajo desarrollado.

11. Obligaciones laborales del contratista.

1. El adjudicatario dispondrá de los medios humanos necesarios para una correcta prestación del contrato.
2. La adjudicación del contrato no supondrá la puesta a disposición de la empresa adjudicataria de los medios materiales,

administratiboak eta giza mailakoak jarriko direnik, hauek Mankomunitatearen esku gelditzen baitira.

3. Kontratuaren xedeko langilek esleipena jaso duen enpresaren antolakuntza egituraren menpe lan egingo du beti, eta hark helaraziko dizkie beren lana modu egokian burutzeko beharrezkoak diren elementu materialak.

4. Esleipena jaso duenak nagusiaren eskubide eta betebehar guztiak izango ditu eta lan arloan, bereziki aplikagarri den Hitzarmen Kolektiboan xedatutakoak, Gizarte Segurantzan eta laneko segurtasun eta higiene arloan indarrean dauden xedapen guztiak bete beharko ditu. Mankomunitateak ez du inongo erantzukizunik izango xedapen horiek betetzen ez badira.

5. Esleipena jaso duenak erabiltzen dituen langileen gutxieneko adina 18 urtekoa izango da.
6. Esleipena jaso duenak bere beharrak betetzeko langileak kontratatu beharko ditu, eta beste kontrata batetik datozen langileez arduratu beharko da, arauak adierazten duen moduan, indarreko arauek, hitzarmenek eta akordioek horrela diotenean. Beraz, aurreko esleipena jaso zuenak zituen lan arloko eskubideak eta betebeharrak (hitzarmenak, soldatak, antzinatasunak, etab.) subrogatuak gelditzen dira.
7. Mankomunitateak kontratua amaitu aurretik edo amaitutakoan zerbitzua berreskuratzea erabakiko balu, Mankomunitatea ez da esleipena jaso duenak kontratatutako langileez arduratuko, ezta kontratutik edo kontratuaren amaieratik sortutako inolako ordainketa edo kalte-ordainen erantzule ere egingo.
8. Kontratistak Udalen esku jarriko du, eskatzen zaion maiztasunarekin, gizarte aseguruen kopiak eta laneko bere obligazioak... betetzen dituela ziurtatzen duen beste edozein agiri. Era berean, kontratuaren xedeko lanak egiteaz arduratzen diren langileekin dituen lan-kontratuen kopiak ekarri beharko ditu.

organizativos, administrativos y humanos de la Mancomunidad, y que quedan reservados a éste.
3. El personal asistente objeto del contrato desarrollará, pues, sus funciones dependiendo siempre de la estructura organizativa de la empresa contratista, quien les dotará de los elementos materiales precisos para el correcto desempeño de su trabajo.
4. El contratista tendrá todos los derechos y obligaciones inherentes a su calidad de patrón y estará obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, especialmente las fijadas en el Convenio colectivo aplicable, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, quedando la Mancomunidad exonerado de responsabilidad por este incumplimiento.
5. La edad mínima del personal que emplee el contratista será de 18 años.
6. La empresa adjudicataria deberá contratar al personal para atender sus obligaciones y hacerse cargo en la forma reglamentaria del personal procedente de otra contrata, cuando así lo fijen las normas, convenios y acuerdos en vigor, quedando, por lo tanto, subrogado en los derechos y obligaciones laborales que tenía el anterior adjudicatario (convenios, salarios, antigüedades, etc.).
7. En el caso de que la Mancomunidad acordara el rescate del servicio, antes de o a la finalización del contrato, la Mancomunidad no se hará cargo del personal contratado por el adjudicatario, ni se responsabilizará del abono de indemnización alguna que pudiera derivarse del contrato o de su finalización.
8. El contratista deberá proporcionar a los Ayuntamientos, con la periodicidad que se le requiera, copia de los seguros sociales, así como cualquier justificante acreditativo del cumplimiento de sus obligaciones laborales, de previsión, etc. Asimismo, deberá proporcionar copia del contrato de trabajo que mantiene con el personal encargado de las labores objeto del contrato.

12. Lanen jabetza

Kontratuaren ezein fasetan burututako lanak Udalen jabetzakoak izango dira, eta hauek edozein unetan eskatu ahal izango ditu.

Lan horien ondoriozko jabetza intelektualaren eskubideak Udalenak izango dira soilik, eta esleipena jaso duenak dagokion agiria aurkeztu beharko du, hala beharrezkoa balitz, baldintza hori edozein erakunde edo erregistroren aurrean behar bezala egiaztatuta gera dadin.

12. Propiedad de los trabajos

Los trabajos realizados en cualquiera de las fases de ejecución del contrato serán propiedad de los Ayuntamientos, y éstos podrán recabar en cualquier momento su entrega.

Los derechos de propiedad intelectual que puedan derivarse de los referidos trabajos serán exclusivamente de los Ayuntamientos, quedando el contratista obligado a otorgar el documento oportuno, cuando fuese necesario, para la debida constancia pública de este hecho ante cualquier

organismo o registro.

13. Kontratistaren erantzukizuna kontratua betetzerakoan beste batzuei eragindako kalteengatik.

Kontratista izango da kontratua gauzatzeak eskatzen dituen eragiketen ondorioz edo bere beharrak bete ez izanaren ondorioz sortzen diren kalte-galeren erantzule, SPKLT Bateratuaren 214. artikuluak xedatzen duenaren arabera.

13. Responsabilidad del contratista por los daños causados a terceros durante la ejecución del contrato

El contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, así como los producidos por incumplimiento de sus obligaciones en los términos de lo dispuesto en el artículo 214 del TRLCSP.

14. Kontratua aldatzea

1. Herri onurako arrazoiak direla-eta, Mankomunitateak kontratua aldatu ahal izango du, behar berriak edo uste gabeko arrazoiak sortzen direnean, eta kontratistak ez du inolako kalte-ordainik jasotzeko eskubidea izango. Era berean, zerbitzua bide onetik joan dadin, egoki irizten dituen aldaketak sartu ahal izango ditu Mankomunitateak.
2. Aldaketa horiek kontratuaren finantza-erregimenari eragiten diotenean, Mankomunitateak konpentsazioa eman beharko dio kontratua irabazi duenari, kontratua esleitzerakoan oinarrizkotzat jo ziren baldintza ekonomikoen orekari eusteko.
3. Mankomunitateak zerbitzuen garapenari buruz ematen dituen erabakiek eraginik ez badute ekonomia arloan, kontratua irabazi duenak ez du eskubiderik izango horiengatik inolako kalte-ordainik jasotzeko.

14. Modificaciones del contrato

1. La Mancomunidad podrá modificar el contrato, por razones de interés público, debido a necesidades nuevas o causas imprevistas, no teniendo derecho el contratista a indemnización alguna. Asimismo, la Mancomunidad podrá introducir en el contrato cuantas modificaciones estime oportunas para la buena marcha del servicio.
2. Cuando las modificaciones afecten al régimen financiero del contrato, la Mancomunidad deberá compensar al contratista de manera que se mantenga el equilibrio de los supuestos económicos que fueron considerados como básicos en la adjudicación del contrato.
3. En el caso de que los acuerdos que dicte la Mancomunidad respecto al desarrollo del servicio carezcan de trascendencia económica, el contratista no tendrá derecho a indemnización por razón de los mismos.

15. Obrak hartzea eta berme-epea

1. Bi hilabeteko berme-epea jarriko da, kontratu administratiboa amaitu ondoren. Epe hori amaitzen denean, esleipena jaso duenari Mankomunitate honetan aurkeztu zuen behin-betiko bermea itzuliko zaio, non eta esleipena jaso duenak ez badio Mankomunitate honi edo eragina jasandako hirugarrenei kalte-galerarik ordaindu behar kontratua betetzeak eskatzen dituen eragiketen ondorioz sortutako kalte edo galerengatik.
2. Kontratazio-organoak erabakiko du kontratistak emandako prestazioa hura burutzeko eta betetzeko finkatutako preskripzioei lotzen zaion. Horretarako, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuak xedatzen dituen eskumenak bere esku izango ditu.
3. Kontratuak dirauen bitartean egindako lanek

15. Recepción y plazo de garantía

1. Se establece un plazo de garantía de 2 meses, una vez finalizado el contrato administrativo. Transcurrido este plazo, la Mancomunidad devolverá al adjudicatario la garantía definitiva ingresada en esta Mancomunidad, salvo que el adjudicatario deba indemnizar a la Mancomunidad o terceros afectados de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato.
2. El órgano de contratación determinará si la prestación realizada por el contratista se ajusta a las prescripciones establecidas para su ejecución y cumplimiento, disponiendo para tal fin de las prerrogativas establecidas en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.
3. Si durante el plazo de vigencia del contrato se

akatsak dituztela egiaztatuko balitz, kontratazioko organoak eskubidea izango du kontratistari horiek zuzendu ditzala erreklamatzeko.

16. Epeak betetzea

1. Kontratista behartuta dago lan guztiak bukatzeko finkatutako epea nahiz zatikako epeak betetzera.

2. Kontratista, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, zatikako epeetan berandutzen bada, eta honek finkatutako epe osoa betetzea eragozten badu, edo hala gertatuko dela pentsatzeko arrazoiak badaude, hauetako bat aukeratu ahal izango du Administrazioak: batetik, kontratua bertan behera uztea –kasu honetan kontratistak fidantza galduko luke–, edo, bestetik, SPKLT Bateratuaren 212. artikuluak xedatzen dituen zigorrak ezartzea.

3. Lanak geldiarazi, eten eta bertan behera uztea hitzartutako epean ez egitearekin parekatuko da.

4. Kontratista berandutu dela jo ahal izateko, ez da beharko Udalaren aldez aurreko interpelazio edo ohartarazpena.

5. Zigorrak ordaintzeak ez du esan nahi Mankomunitateak eskubiderik izango ez duenik kontratistari egotz dakizkiokeen atzerapenengatik sortutako kalteengatiko ordainak jasotzeko.

6. Atzerapen orokorra kontratistari egotz ezin dakizkiokeen arrazoien ondoriozkoa bada, aipatutako SPKLT Bateratuaren 213.2 artikuluak xedatutakoari jarraituko zaio.

17. Arau-hausteak eta zigorrak

1. Arau-hausteak. Esleipena jaso duenak egiten dituen arau-hausteak oso larriak, larriak edo arinak izango dira.

1.1. Kontratistaren arau-hauste oso larria izango da zerbitzua ematearen ondoriozko obligazio eta erantzukizunak ez betetzea, baldin eta arau-hauste hori larritzat edo arintzat jo ezin bada. Horrela, arau-hauste oso larritzat joko dira :

acreditase la existencia de vicios o defectos en los trabajos efectuados, el órgano de contratación tendrá derecho a reclamar al contratista la subsanación de los mismos.

16. Cumplimiento de los plazos

1. El contratista está obligado al cumplimiento tanto del plazo final como de los plazos parciales que se hubieran fijado.

2. Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiera incurrido en demora respecto a los plazos parciales, de manera que haga presumir razonablemente la imposibilidad de cumplimiento del plazo total fijado o éste hubiera quedado incumplido, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del contrato con pérdida de la fianza o por la imposición de las penalidades que se establecen en el artículo 212 del TRLCSP.

3. La suspensión, interrupción y abandono de la prestación del servicio se equiparará a la falta de realización dentro del plazo convenido.

4. La constitución en demora del contratista no requiere interpelación o intimación previa por parte de la Administración.

5. La aplicación del pago de las penalidades no excluye la indemnización a que la Mancomunidad pueda tener derecho por daños y perjuicios ocasionados con motivo de retrasos imputables al contratista.

6. Si el retraso general fuera producido por motivos no imputables al contratista se estará a lo dispuesto en el art. 213.2 del citado TRLCSP.

17. Infracciones y sanciones

1. Infracciones. Las infracciones que cometa el adjudicatario podrán ser clasificadas como muy graves, graves y leves:

1.1. Incurrirá el contratista en infracción muy grave en el caso de incumplimiento de sus obligaciones esenciales, que no puedan ser consideradas leves o graves, por implicar una dejación en las obligaciones y responsabilidades derivadas de la prestación del servicio. A título enunciativo, se considerarán infracciones muy graves:

a) Zerbitzua nabariki akatsekin edo irregulartasunez ematea, finkatutako baldintzak ez betez.
b) Kontratu osoa nahiz haren zati bat lagatzea, akuran ematea edo eskualdatzea, Mankomunitateak espresuki horrela baimendu gabe.
c) Kontratista edo esleipena jaso duen enpresak zerbitzua emateari uztea, hura zilegi egiten duen legezko gorabeherarik izan gabe.
d) Zerbitzuetara atxikitako langileekiko laneko eta Gizarte Segurantzako obligazioak ez betetzea.
e) 6 hilabeteko epean arau-hauste larri bera errepikatzea edo arau-hauste larri bat baino gehiago gertatzea.

a) La prestación manifiestamente defectuosa o irregular de los trabajos, con incumplimiento de las condiciones establecidas.
b) Cesión, subarriendo o traspaso, total y parcial del contrato, sin autorización expresa de la Mancomunidad.
c) La cesación en la prestación del servicio por el contratista o empresa adjudicataria, sin la concurrencia de las circunstancias legales que la hagan legítimo.
d) El incumplimiento de las obligaciones laborales y de la Seguridad Social con el personal adscrito a los Servicios.
e) La reiteración o reincidencia en la comisión de la misma infracción grave o la comisión de más de una infracción grave en el plazo de 6 meses.

1.2. Arau-hauste larriak izango dira ondorengoak :

a) Kontratuaren xedeko zerbitzua ematerakoan behin eta berriro atzeratzea edo irregulartasunak behin eta berriro gertatzea.
b) Irregulartasun onartezinak zerbitzuak ematerakoan, agiri honetan ezarritako baldintzen arabera.
c) Dokumentazioaren faltsuta-suna.
d) Kontratuari atxikitako langileak kontratu-emakidaren xede ez den jardueraren batean lanean jartzea.
e) Kontratistak zigor arinak eragiten dituzten ekintzak errepikatzea bi hilabetetan bi aldiz baino gehiago.

1.2. Se considerarán infracciones graves las siguientes:

a) El retraso reiterado en la prestación del contrato, así como por anomalías reiteradas en la prestación de los servicios objeto de contrato.
b) Irregularidades inadmisibles en la prestación de los servicios con arreglo a las condiciones fijadas en el presente pliego.
c) La falsedad de la documentación.
d) Ocupación del personal adscrito al contrato en tareas distintas a las propias objeto del mismo.
e) La reiteración por parte del contratista de actos que den lugar a sanciones leves. Se considera reiterado si tiene lugar dos veces en dos meses.

1.3. Arau-hauste arinak izango dira ondorengoak:

a) Agirian datozen arau orokor eta espezifikoak ez betetzea, arau-hauste larriak edo oso larriak ez badira.
b) Mankomunitateak berariazko baimenik gabe lanak aldatzea.
c) Finkatutako epean lanak egitean sor litezkeen gorabeheren berri ez ematea Mankomunitateari.

1.3. Se considerarán infracciones leves las siguientes:

a) Los incumplimientos de las normas generales y específicas prevista en el Pliego, que no constituyan infracción grave o muy grave.
b) Modificación de los trabajos sin autorización expresa de la Mancomunidad.
c) Omisión en la notificación a la Mancomunidad de las incidencias que se produzcan

d) Mankomunitatearen aginduak ez betetzea.

2. Zigorrak

a) Arau-hauste arinak ohartarazpen batekin zigortuko dira beti; hala ere, 300,00 €uro bitarteko isunak ipini ahal izango dira.

b) Arau-hauste larriak 301,00tik 600,00 €uro bitarteko isunekin zigortuko dira.

c) Arau-hauste oso larriak 601,00etik 1.500,00 €uro bitarteko isunekin zigortuko dira.

Hala ere, arau-hauste oso larrien kasuetan, Mankomunitateak klausula honetan aurreikusitako zigorrak jartzea edo kontratua amaitzeko dagokion espedientea bideratzea aukeratu ahal izango du.

Zigorrak ezartzeak ez du kalte-ordainen konpentsazioa baztertuko.

en la prestación del servicio dentro del plazo establecido.

d) La desobediencia a las instrucciones de la Mancomunidad.

2. Sanciones:

a) Las infracciones leves se sancionarán en todo caso con apercibimiento, pudiendo imponerse multas de hasta 300,00 €uros.
b) Las infracciones graves serán sancionadas con multas de 301,00 a 600,00 €uros.
c) Las infracciones muy graves se sancionarán desde 601,00 €uros hasta 1.500,00 €uros.

No obstante, en caso de infracciones muy graves la Mancomunidad podrá optar entre la imposición de sanciones, según lo previsto en esta cláusula, o el inicio del correspondiente expediente para la resolución del contrato.
La imposición de sanciones no excluirá la compensación, en su caso, de daños y perjuicios.

18. Kontratua amaitzeko arrazoiak

SPKLT Bateratuaren 223. eta 308. artikuluetan zehazten dira kontratua amaitzeko arrazoiak.

Amaitzearen eraginei dagokienez, aipatu SPKLT Bateratuaren 225. artikuluak arautzen duena bateko da.
Bereziki kontratua amaitzeko arrazoia izango da izaera oso larriko arau-hausteak, aurreko klausulan xedatutakoari jarraiki, baita kontratuaren xedeko prestazioak betetzeko esleipendunaren ezintasun teknikoa.

18. Causas de resolución del contrato

Constituyen causas de resolución del contrato las establecidas en los artículos 223 y 308 del TRLCSP.
En cuanto a los efectos de la resolución se estará a lo regulado en el artículo 225 del TRLCSP.
De manera específica constituirán causa de resolución del contrato la comisión de infracciones de carácter muy grave, según lo dispuesto en la cláusula anterior, así como la imposibilidad técnica de la adjudicataria para cumplir las prestaciones objeto del contrato.

19. Mankomunitatearen eskubideak

Mankomunitateari dagokio: kontratua interpretatzea, kontratuan sor daitezkeen zalantzak konpontzea, herri onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea, kontratua amaitzea eta amaiera horren ondorioak zehaztea, SPKLT Bateratuan zehaztutako baldintzak eta ondorioak betez.

Horretarako hartutako akordioek administrazio-bidea agortuko dute eta berehala bete beharrekoak izango dira.
Era berean, Aiztondo Zerbitzuen Mankomunitateari dagokio itundutako zerbitzu-emakidaren kontrola, alta eta jarraipena egitea. Horretarako, Mankomunitateak

19. Prerrogativas de la Mancomunidad

Corresponden a la Mancomunidad las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en el TRLCSP.
Los acuerdos dictados al efecto pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos.
De la misma forma, corresponde a la Mancomunidad de servicios Aiztondo efectuar el control, alta y seguimiento de las prestaciones de

edozein unetan eskatu ahal izango dio kontratua irabazi duen enpresari kontratu hori burutzeari dagozkion txostenak aurkez ditzala.

los servicios concertados. A tal efecto, la Mancomunidad podrá en cualquier momento requerir a la empresa adjudicataria la presentación de informes relativos a la ejecución del contrato.

20. Kontratua esleitzeko irizpideak

Honako hauek dira kontratuaren esleipena egiteko erabiliko diren irizpideak, garrantzia handienekotik txikienekora zerrendatuta eta eskainiko zaien pisuaren arabera:

20. Criterios para la adjudicación del contrato

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del contrato, relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye, son los siguientes:

Gizarte eta hezkuntza arloko kaleko esku-hartze proiektua. Proiektuak honako alderdiak jasoko ditu, eta ondorioz, baloratuko dira: Proyecto de intervención socio-educativo en medio abierto. El proyecto incluirá, y por lo tanto, se valorará :	Gehienez Máximo 45 puntu
1. –Villabona eta Zizurkilgo udalerrietan esku-hartze proiektua kokatzea eta egokitzea. Esku-hartze gunearen ezagupena: ezaugarri sozialak; adingabeen eta gazteen egoera oro har eta arrisku egoeran daudenena zehazki; adingabeentzako eta gazteentzako dauden baliabideak eta horien egokitasuna; koordinazioan lan egiteko agente sozialen identifikazioa. Diagnosi eraginkor bat egitea. El encuadre y la adecuación del proyecto de intervención en el municipio de Villabona y Zizurkil. Conocimiento de la zona de intervención: las características sociales; situación de menores y jóvenes en general y en situación de riesgo en particular; existencia de recursos para menores y jóvenes y su idoneidad; identificación agentes sociales con los cuales trabajar coordinadamente. Elaboración de un diagnóstico operativo..	20 puntu
2.- Esparru teoriko eta metodologikoa eta esku-hartze proiektu bat etortzea. La concordancia entre el marco teórico y metodológico y el proyecto de intervención • **Antolaketa estruktura eta funtzionala.** Estructura organizativa y funcional. • **Helburuak adierazteko argitasuna.** La claridad en la formulación de objetivos. • **Proposatutako zerbitzuen eta proiektuen azalpen kuantitatibo eta kualitatiboa.** La descripción cuantitativa y cualitativa de los servicios y proyectos propuestos. • **Planteaturiko esku-hartze teknikak eta tresnak.** Las técnicas y herramientas de intervención planteadas. • **Proposaturiko ebaluazio-eredua.** El modelo de evaluación propuesto..	25 puntu
Balorazio ekonomikoa, preziorik hoberena Valoración económica, mejor precio	Gehienez Máximo 55 puntu

55 puntu emango zaizkio <u>orduko/prezio</u> merkeena eskaintzen duen proposamenari eta gainontzeko proposamenen puntuazioa ateratzen da formula honetatik: prezio merkeena duen eskaintzaren eta baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa, ateratzen den emaitza. Hau da, Se otorgará 55 puntos al **<u>precio/hora</u>** más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,

PI= Ob/OI x 55

Donde:

Pl: **Lizitatzailearen puntuazioa** Puntuación licitador

Ob: **Eskaintzarik txikiena** Oferta más baja

Ol: **Lizitatzailearen eskaintza** Oferta licitador

21. Kontratatzeko gaitasuna

1. Gaitasun juridikoa eta jardutekoa daukaten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide honetan, baldin eta ez badira sartzen SPKLT Bateratuaren 60. artikuluan zehaztutako debekuetan. Pertsona horiek nahikoa kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala dutela ziurtatu beharko dute.

2. Pertsona fisiko edo juridikoek beren kabuz edo baimendutako ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute. Ordezkariek kontratatu ezkero, emandako askietsitako ahalordea erabili beharko dute. Pertsona juridiko baten ordez bertako kideren bat azaltzen denean, ordezkari izateko ahalmena daukala egiaztatu beharko du dagozkion egiaztagirien bitartez. Kasu batean nahiz bestean, ordezkaria zehaztu ditugun kontratatzeko debekuen menpe egongo da.

3. Enkanteko lehiatzaileek, gainera, hitzarmen honen helburuarekin harreman zuzena duten jarduerak egiteko helburua izan beharko dute, eta hura behar bezala burutzeko adinako giza- eta material-baliabideez hornitutako antolamendua ere.

   Lehiaketan parte hartzeko programa garatzeaz arduratuko diren teknikariek –gutxienez bi hezitzailek osatu beharko dute– honako baldintzak bete beharko dituzte ezinbestean:

   a) Honako titulazio hauetakoren bat dutela egiaztatzea:
      - hezitzaileek honako titulu hauetako bat izan beharko du: gizarte zientziekin loturiko lizentziaturak edo diplomaturak (gizarte hezkuntza, gizarte lana, psikologia, pedagogia). Arrisku egoeran dauden gazte eta adingabeekin gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartze programak lantzen gutxieneko urte 1eko esperientziarekin.

   b) Zerbitzuari atxikitako langileek hitz egiteko eta idazteko euskara jakin

21. Capacidad para contratar

1. Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 60 del TRLCSP. Dichas personas deberán acreditar suficiente solvencia económica, financiera y técnica o profesional.
2. Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

3. Además los licitadores deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.
   Será requisito indispensable para concurrir que los técnicos encargados de la ejecución del programa que deberá estar formado como mínimo por dos educadores, reúnan los requisitos siguientes.

   a) Acreditar estar en posesión de las siguientes titulaciones :
      - Los educadores deberán hallarse en posesión de alguna de estas titulaciones: licenciaturas o diplomaturas relacionadas con las ciencias sociales (educación social, trabajo social, psicología, pedagogía, etc.) Con experiencia de al menos 1 año en la ejecución de proyectos de intervención socioeducativa con menores y jóvenes en situación de riesgo.

b) El personal a adscribir al servicio deberá tener conocimiento de euskera oral y escrito

behar dute egin beharreko lanen araberako mailan. Maila egiaztatzeko ondorengoa aurkeztu beharko dute:

- C-1.
- Titulazio hau ez badute, Mankomunitatean froga bat egin beharko dute.

en función del nivel exigible a las labores a realizar. Como acreditación deberán presentar:

- C-1.
- En caso de no disponer de dicha titulación, deberá realizar una prueba en la Mancomunidad.

22. Proposamenak aurkeztea

1. Kontratazio honen espedientea, baita horrekin batera doazen agiri teknikoak ere, Mankomunitateko Bulegoan ikusi ahal izango dira, 9etatik 14etara, lanegun guztietan, larunbatetan ezik, lehiaketa honen iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzen den biharamunetik aurrera eta proposamenak aurkezteko epea bukatu arte. Zizurkilgo udaleko kontratatzailearen profilean argitaratuko da, kontratazio espediente honi buruzko informazioa.

2. Proposamenak, arestian adierazitako leku eta ordutegian aurkeztuko dira 15 egun naturaleko epean, aipatu lizitazio-iragarki hori Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita. Proposamenak aurkezteko azken eguna larunbata edo egun baliogabea bada, epea hurrengo lanegun arte luzatuko da.

3. Ez da onartuko epe horretatik kanpo aurkeztutako proposamenik, nahiz postetxean epea amaitu aurretik utzi zirela egiaztatu, lehiatzaileak posta-egiaztagiria egindako egunean Kontratazio Organoari telexez, faxez, telegramaz edo posta elektronikoz bidali ezean. Kasu horretan onartu egingo dira. Iragarkia posta elektronikoz bidaltzeari dagokionez, horren balioaz HAKLAOko 80.4 artikuluak xedatutakoari lotuko zaio. Hala ere, egun horretatik 10 egun igarotzen badira proposamena jaso gabe, hura ez da inola ere onartuko.

4. Proposamenak sekretuak izango dira, eta hori aurkezteak baldintza administratibo berezien klausulak jasotzen dituen agirian aurreikusitako guztiaren edukia enpresariak baldintzarik gabe onartzen duela esan nahi du.

5. Gaztelera edo euskara ez den beste hizkuntzaren batean idatzitako agiri originalei horietako hizkuntzaren baterako itzulpen ofiziala erantsiko zaie.

6. Lehiatzaileek hiru kartazal (A, B eta C) aurkeztu beharko dituzte itxita. Horietako bakoitzean "VILLABONA ETA ZIZURKILGO UDALERRIETAN

22. Presentación de proposiciones

1. El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en la oficina de esta Mancomunidad, de 9 a 14 horas, todos los días hábiles, salvo los sábados, a partir del siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones. La información relativa a este expediente de contratación se publicará en el perfil del contratante del Ayuntamiento de Zizurkil.
2. Las proposiciones se presentarán en el lugar y horario arriba indicados durante el plazo de 15 días naturales, contados a partir del siguiente a aquél en el que se publique en el Boletín Oficial de Gipuzkoa el referido anuncio de licitación. Si el último día de presentación de ofertas fuera sábado o inhábil, se prorrogará hasta el día hábil siguiente.
3. Las proposiciones presentadas con posterioridad no serán admitidas aunque conste que se entregaron en Correos antes de la finalización del plazo, salvo que se remita al Órgano de Contratación por telex, fax, telegrama o correo electrónico la justificación de la fecha de remisión de la solicitud en el mismo día que se envió por correo. El envío del anuncio por correo electrónico se ajustará a lo establecido en cuanto a su validez en el artículo 80.4 del RGLCAP. Transcurridos, no obstante, 10 días naturales siguientes a la indicada fecha sin haberse recibido la proposición, ésta no será admitida en ningún caso.
4. Las proposiciones serán secretas y su presentación presume la aceptación incondicionada por el empresario del contenido de la totalidad de lo previsto en pliego de cláusulas administrativas particulares.

5. A la documentación cuyo original esté escrito en idioma distinto del castellano o del euskera, deberá acompañarse traducción oficial a uno de los dos idiomas.

6. Los licitadores deberán presentar tres sobres cerrados (A, B y C), en cada uno de los cuales figurará la inscripción "PROPUESTA PARA

KALEAN GARATU BEHARREKO GIZARTE ETA HEZKUNTZA ARLOKO ESKU HARTZE PROGRAMARAKO ZERBITZUA EMATEKO KONTRATAZIOAN PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA" inskripzioa joango da.

Kartazal bakoitzean enpresaren izena eta proposamen-izenpetzailearen izen-abizenak adieraziko dira, noren izenean izenpetzen duen zehaztuz. Bi kartazalek ere izenpetuta egon beharko dute.

"A" kartazalaren azpititulua hauxe izango da "KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA" eta agiri hauek edukiko ditu barnean:

A) Enpresa lizitatzailearen edo lizitatzaileen izaera juridikoa ziurtatzen duten agiriak, eta kasua balitz, bere ordezkaritzarena.

Izaera juridikoa ondoko moduetarikoren batean egiaztatuko da:

a) Estatuko Nortasun Agiria, bere izenean edo ahaldun gisa proposamena aurkezten duen pertsonarena. Beste pertsona edo erakunde baten izenean badihardu, askietsi eta legeztatutako ahalordea.
b) Lizitatzailea pertsona juridikoa balitz, eraketa edo aldaketa eskritura, Merkataritzako Erregistroan inskribatua eta identifikazio fiskaleko zenbakia. Aski izango da, Espainiatik kanpoko baina Europako Batasuneko nazioetako enpresariak balira, erregistro profesional edo merkataritzako batean inskribatuak daudela ziurtatzea, dagokion Estatuaren legeek eskatuko balute baldintza hau.
c) Proposamena enpresa-elkarte batek aurkezten duenean, horretaz gain enpresa bakoitzeko legezko ordezkariek sinaturiko agiria aurkeztu beharko da, eta bertan aldi baterako Enpresa Elkarte bakoitzak duen partaidetza adieraziko da eta kontratuak dirauen bitartean Administrazioaren aurrean horien guztien erabateko ordezkaritza izango duen pertsona izendatuko.

B) Zinpeko berariazko aitorpena, SPKLT Bateratuaren 60. artikuluan kontratatzeko zehaztutako debekurik ez daukala agertuz.

TOMAR PARTE EN LA CONTRATACIÓN DEL PROGRAMA DE INTERVENCION SOCIO EDUCATIVA EN MEDIO ABIERTO EN LOS MUNICIPIOS DE VILLABONA Y ZIZURKIL".

En cada sobre se indicará la denominación de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace, debiendo estar ambos sobres también firmados.

El sobre “A” se subtitulará “*CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR*” y contendrá los siguientes documentos :

A) Los documentos que acrediten la personalidad jurídica de la empresa o empresas licitadoras y, en su caso, su representación.
La personalidad jurídica se acreditará de alguna de las siguientes formas :

a) Documento nacional de identidad de la persona que presenta la proposición en nombre propio o como apoderado. En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, poder bastanteado y legalizado.
b) Cuando el licitador sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, siendo suficiente cuando se trate de empresarios no españoles de estados miembros de la Comunidad Europea, acreditar su inscripción en un registro profesional o comercial cuando este requisito sea exigido por la legislación del Estado respectivo.
c) Cuando la proposición se formule por una agrupación de empresas, deberá presentarse, además, documento firmado por los representantes legales de todas ellas en el que se señale la participación de cada una en la Unión Temporal de Empresas a constituir y designarse la persona que durante la vigencia del contrato habrá de ostentar la plena representación de todas ellas frente a la Administración.

B) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 60 del TRLCSP.

C) Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak kitatuta dauzkala egiaztatzea, dagozkion erakundeen egiaztagirien bitartez. Egiaztagiri horien ezean, betebehar horiek kitatuta dauzkala adierazten duen zinpeko aitorpena aurkeztu daiteke.

D) Horrela balegokio, jakinarazpenak egin ahal izateko helbide elektroniko bat.

E) Eskaintza egiten duenaren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala justifikatzen duten agiriak, SPKLT Bateratuaren 75 eta 78. artikuluek xedatzen duten edozein bide erabiliz. Horrez gain, beharrezkoa izango balitz, kontratua behar bezala burutzeko adinako giza eta material baliabideak dituen antolamendua baduela frogatzen duen ziurtagiria.
Kontratazioko Mahaiari dagokio aurkeztutako dokumentazioa enpresariaren kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa eta kaudimen teknikoa nahikoa justifikatzen duen erabakitzea.

F) Gutxienez bi sexuetako bi hezitzailek osatuko duten programa garatzeaz arduratuko diren teknikariek arestian adierazitako baldintzak betetzen dituztela egiaztatzen duten agiriak.

a) Honako titulazio hauetakoren bat dutela egiaztatzea :

Hezitzaileek honako titulu hauetako bat izan beharko dute: gizarte zientziekin loturiko lizentziaturak edo diplomaturak (gizarte hezkuntza, gizarte lana, psikologia, pedagogia). Arrisku egoeran dauden gazte eta adingabeekin gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartze programak lantzen gutxieneko urte 1eko esperientziarekin.

b) Zerbitzuari atxikitako langileek hitz egiteko eta idazteko euskara jakin behar dute egin beharreko lanen araberako mailan. Maila egiaztatzeko ondorengoa aurkeztu beharko dute:

- C-1.
- Titulazio hau ez badute,

C) Acreditación de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y de la Seguridad Social, mediante certificaciones emitidas por las correspondientes instituciones, que podrá ser sustituida, si esto no es posible, por una declaración responsable en tal sentido.

D) En su caso, una dirección de correo electrónico en que efectuar las notificaciones.

E) Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional del licitador, por cualquiera de los medios establecidos en los artículos 75 y 78 del TRLCSP. Asimismo acreditación, en su caso, de disponer de una organización con elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del contrato.
Corresponde a la mesa de contratación determinar si la documentación presentada justifica suficientemente la solvencia económica y financiera y la solvencia técnica del empresario.

F) Justificante de que los técnicos encargados de la ejecución del programa, que deberá estar formado como mínimo por dos educadores de ambos sexos, reúnan los requisitos siguientes.

a) Acreditar estar en posesión de las siguientes titulaciones:

Los educadores deberán hallarse en posesión de alguna de estas titulaciones: licenciaturas o diplomaturas relacionadas con las ciencias sociales (educación social, trabajo social, psicología, pedagogía, etc). Con experiencia de al menos 1 año en la ejecución de proyectos de intervención socioeducativa con menores y jóvenes en situación de riesgo..

b) El personal a adscribir al servicio deberá tener conocimiento de euskera oral y escrito en función del nivel exigible a las labores a realizar. Como acreditación deberán presentar:

- C-1.
- En caso de no disponer de dicha titulación, deberá

Mankomunitatean froga bat egin beharko dute.

G) IEZen alta emana dagoela ziurtatzen duen agiria, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean, indarrean dagoen ekitaldiari badagokio alta aurkeztuz, edo beste kasuetan IEZko azkeneko ordain-agiria aurkeztuz; bi kasuetan aipatu zergaren matrikulan baja eman ez izana adieraziko duen zinpeko aitorpena aurkeztu beharko da.

H) Atzerriko enpresak badira, aitorpena egin beharko dute Espainiako epaitegi edo auzitegien menpe jarriko direla adieraziz, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, eta, hala egokitu ezkero, lehiatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzioari uko egingo diotela.

"B" kartazalak "GIZARTE ETA HEZKUNTZA ARLOKO KALEKO ESKU HARTZE PROIEKTUA" azpititulua izango du, eta ondorengo agiriak jasoko ditu barnean :

A) Esleitzeko irizpideak betetzen direla ziurtatzen duten agiriak, plegu honetako 20. atalean zehazten direnak.
Era berean, proiektuak Memoria bat eta gainontzeko agiriak jasoko ditu, gutxienez dokumentu honen 20. klausulak adierazten dituen alderdi guztiak zehaztuko dutena.

"C" kartazalak "PROPOSAMEN EKONOMIKOA" azpititulua izango du, eta ondorengo agiriak jasoko ditu barnean :

A) Proposizio ekonomikoa, lizitatzaileak edo hura ordezkatzen duen pertsonak sinatua, ondorengo ereduari lotutakoa, eta eskainitako prezioetan kontzeptu guztiak barne egongo dira, edozein izaera fiskaleko zergak, gastuak, tasak eta arielak, hala nola Balio Erantsiaren gaineko Zerga (BEZ) eta irabazi industriala.

"________________ J./A.k, ________________n helbideratua, ______ K.P., __________ zenbakidun ENA duenak, ______________ telefonoa, ahalmen juridiko eta jarduteko osoaren jabe izanik, bere izenean (edota _______________ren izenean), _____________n helbidea duena, ______ posta kodearekin,

realizar una prueba en la Mancomunidad.

G) Acreditación de estar dado de alta el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E., en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.

H) Para las empresas extranjeras, la declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

El sobre "B" se subtitulará "PROYECTO DE INTERVENCIÓN SOCIOEDUCATIVO EN MEDIO ABIERTO" y contendrá los siguientes documentos :

A) Documentos que acrediten el cumplimiento de los criterios de adjudicación, señalados en la cláusula 20 de este pliego.
Asimismo, el proyecto deberá contener una Memoria y demás documentos, que como mínimo deberán detallar todos y cada uno de los aspectos descritos en la cláusula 20 del presente pliego.

El sobre "C" se subtitulará "PROPOSICION ECONOMICA" y contendrá los siguientes documentos :

A) Proposición económica, firmada por el licitador o persona que le represente, ajustada al siguiente modelo, incluyéndose en los precios ofertados todos los conceptos, incluidos los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal como el Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA) y el beneficio industrial.

"D./Dª _________________________ , con domicilio en __________________, CP ________, DNI nº ____________, teléfono ____________, en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de ________________), con domicilio en ___________________

_______________ telefonoa, eta _________ ENA/IFZ duena (pertsona fisikoa edo juridikoa izatearen arabera), Aiztondo Zerbitzuen Mankomunitateak "Villabona eta Zizurkilgo udalerrietan arrisku egoeran dauden gazte eta adingabeekin kalean garatu beharreko gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartze programarako zerbitzua" kontratatzeko egin duen deialdiaren berri izanik, aitortu nahi dut :

1. Hitz ematen dut kontratua honako prezio honetan beteko dudala: .... €uro/orduko, gehi Balio Erantsiaren gaineko Zergari (BEZ) dagozkion .... €uro, prezio horren % ......ko BEZari dagozkionak. Prezio horren barne daude zergak, gastuak eta zergen arloko edozein tasa edo ariel, bai eta esleipendunaren irabazi industriala ere.

2. Kontratu hau arautuko duten preskripzio teknikoak ezagutzen ditut, haien eduki guztiekin, eta halaber administrazio-baldintza zehatzen agiria eta gainontzeko agiriak. Horiek horrela, nire gain hartu eta ontzat hartzen ditut oso-osorik.

3. Ordezkatzen dudan enpresak zerbitzu hori eskaintzeko nahikoa gaitasun juridikoa eta baliabideak dituela, prestakuntza horretarako eskatzen diren baldintza berezi guztiak betetzen dituela, eta indarrean dagoen legediak adierazitakoa inolako debeku arrazoiren barne ez dagoela.

4. Lan, Zerga eta Gizarte Segurantza arloan legez xedatutako edo araututakoa betetzeko obligazioa hartzen duela bere gain.
5. Esleipena lortuz gero, onartutako baldintzen agirietako beharrei eta aurkezturiko eskaintzaren arabera emango duela zerbitzua.

..................n, ...ko ....n ....(e)an

Sinadura."

CP ________ , teléfono _______, y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica) nº ________, enterado de la convocatoria de la Mancomunidad de Servicios Aiztondo que tiene por objeto la contratación del servicio para la ejecución del programa de intervención socio-educativo en medio abierto con jóvenes y menores en situación de riesgo en losl municipios de Villabona y Zizurkil declaro :

1. Que me comprometo a su ejecución por el precio de ___________ €uros./hora más __________ €uros./hora correspondiente al .... % de I.V.A., debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial del contratista.

2. Que conozco las Prescripciones Técnicas, con su contenido, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.
3. Que la empresa a la que represento, tiene capacidad jurídica y medios suficientes para prestar dicho servicio, reúne los requisitos específicos exigidos para dicha prestación, y no se halla comprendida en ninguno de los casos de prohibición señalados en la legislación vigente.
4. Que se obliga al cumplimiento de lo legislado o reglamentario en materia laboral, tributaria y de seguridad social.
5. Que, caso de resultar adjudicatario, prestará el servicio con sujeción, en todo caso, a los requisitos y condiciones de los pliegos aprobados y oferta presentada.

En _______, a ____ de _______ de _____.
Firma."

23. Kontratazio Mahaia

Kontratazio Mahaia ondoko kidek osatuko dute:
- Mahaiburua: Mankomunitateko Administrazio Batzarreko Zizurkilgo ordezkaria.
- 1 Mahaikidea: Mankomunitateko Administrazio Batzarreko Adunako ordezkaria.
- 2 Mahaikidea: Mankomunitateko Administrazio Batzarreko Larraulgo ordezkaria.
- 3 Mahaikidea: Mankomunitateko Gizarte langilea.
- 4 Mahaikidea: Mankomunitateko Idazkari-Kontuhartzailea.
- Idazkaria: Mankomunitateko administrari laguntzailea

23. Mesa de Contratación

La Mesa de Contratación estará constituida por:
- Presidente: la representante de Zizurkil en la Junta Administrativa de la Mancomunidad.
- 1 Vocal: el representante de Aduna en la Junta Administrativa de la Mancomunidad.
- 2 Vocal: la representante de Larraul en la Junta Administrativa de la Mancomunidad.
- 3 Vocal: Asistenta social de la Mancomunidad.
- 4 Vocal: Secretaria-Interventora de la Mancomunidad.
- Secretaria: Auxiliar administrativo de la Mancomunidad.

24. Agirien kalifikazioa eta proposamenak irekitzea.

Kontratazio Mahaiak, garaiz eta behar bezala jasotako agiriak kalifikatuko ditu eta materia edo forma izaerako akatsak antzemango balitu, eta beharrezkotzat joko balu, lizitatzaileari hiru egunetako epean eman ahalko dio antzemandako akatsak konpondu edo zuzentzeko.

Egintza horretan bertan Kontratazio Mahaiak B gutun azala irekiko du, eta hura baloratzeko ardura duen organoari bidaliko dizkio, eta hark balorazio txostena itzuli beharko dio, proposamen ekonomikoa jende aurrean ireki baino lehen.

Eskaintza ekonomikoak (C gutun azala) irekitzeko egingo den ekitaldi publikoa, egintza hau ospatzeko beharrezkoa den epean komunikatuko die lizitatzaileei.

Proposamenen balorazioa egin ondoren Kontratazio Mahaiak proposamen ekonomikorik onuragarriena proposatuko dio Kontratazio Organoari.

Kontratazio Organoak, aukeran, ahalmena izango du kontratua proposamen onuragarrienari adjudikatzeko, agiri honetako hurrengo klausulan ezarritako irizpideak ezarriz, edo prozedura ezerezean geratu dela adierazteko, baina kasu guztietan arrazoitu egin behar du hori erabakiz gero, adjudikatzeko irizpideei buruz pleguetan jasotakoari erreferentzia eginez.

24. Calificación de documentos y apertura de proposiciones

La Mesa de Contratación calificará previamente los documentos presentados en tiempo y forma y si observase defectos materiales o de forma, podrá conceder, si lo estima conveniente, un plazo no superior a tres días para que el licitador subsane el error.

En este mismo acto la Mesa de Contratación procederá a la apertura del sobre B y las remitirá al órgano encargado de su valoración, que deberá devolver el informe de valoración antes de la apertura pública de la proposición económica.

El acto público para la apertura de la proposición económica (sobre C) se comunicará a los licitadores con antelación suficiente a la celebración del acto.

Tras la valoración de las propuestas la Mesa de Contratación hará la propuesta de la proposición económicamente más ventajosa al órgano de contratación.

El órgano de contratación tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la proposición mas ventajosa mediante la aplicación de los criterios de adjudicación establecidos en la cláusula siguiente, o de declararlo desierto, motivando en todo caso su resolución con referencia a los criterios de adjudicación que figuran en el pliego.

Muñoa kalea, 36 Behea • Tel. 943 69 39 30 • Fax 943 69 39 33 • 20159 ZIZURKIL (Gipuzkoa)
aiztondo@aiztondo.eus

25. Esleipena eta formalizazioa

Kontratazio Mahaiak, Sektore Publikoko Kontratuetarako Legearen Testu Bateratuaren 320 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratazio organoari bidaliko dizkio aurkeztu diren proposamenak, akta eta adjudikazio proposamena. Administrazioak, aukera izango du kontratua proposamen onuragarrienari adjudikatzeko; adjudikazio irizpideen arabera edo lizitazioa hutsik deklaratzeko.

Ohiz kanpoko baloreak edo inolako proportziorik ez duten eskaintzei dagokienean, SPKLTB-ren 152 artikuluan ezarritakoari jarraituko zaio.

Ekonomikoki abantaila handieneko eskaintza egin duen lizitatzaileari, kontratazio organoak, hamar laneguneko epean, eskakizuna egin zaion hurrengo egunetik kontatzen hasita, honako dokumentuak aurkezteko eskatuko zaio:

- Zerga betebeharretan eta Gizarte Segurantzari dagozkionetan egunean egotea.
- Era berean, adjudikazio-hartzaileari eska dakioke, berriro ere, arrazoituta, pertsonalitatea eta kontratazio gaitasuna kreditatu dezan.
- Kontratu honek xede duen egiteagatik erator daitezkeen ardurak babestuko dituen Erantzukizun Zibileko Polizaren kopia.
- Kontratua exekutatzeko erabiliko edo atxikiko dituen baliabideak benetan izatea.
- Bidezkoa den behin betiko bermea jarri izana.

  Zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak egiaztatzeko ondoko dokumentuak edo horien kopia legeztatuak aurkeztu beharko ditu:

  ▪ Kasu bakoitzeko eskuduntza duten organoek emandako egiaztagiriak, Administrazio Publikoaren Kontratuen Erregalamenduaren 13, 14, 15 eta 16 artikuluetan aurreikusitako forma eta ondorioekin, indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga betebeharretan eta Gizarte Segurantzakoetan egunean dagoela

25. Adjudicación y formalización

La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el art. 320 TRLCSP elevará las proposiciones presentadas junto con el acta y la propuesta de adjudicación al órgano de contratación. La Administración tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la proposición económicamente más ventajosa; de conformidad con los criterios de adjudicación o declarar desierta la licitación.

En cuanto a las ofertas con los valores anormales o desproporcionados se estará a lo dispuesto en el art. 152 TRLCSP.

El órgano de contratación requerirá al licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la siguiente documentación:

- Hallarse al corriente en sus obligaciones tributarias y de la Seguridad Social.
- Asimismo, podrá exigirse motivadamente al adjudicatario que acredite de nuevo su personalidad y capacidad para contratar.
- Copia de la Póliza de Responsabilidad Civil que cubra las que puedan derivarse por la ejecución del presente contrato.
- Disponer efectivamente de los medios que hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato.
- Haber constituido la garantía definitiva que sea procedente.

  Para acreditar el cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social deberá presentar originales o copias autenticadas de los siguientes documentos:

  ▪ Certificaciones expedidas por los órganos competentes en cada caso, con la forma y con los efectos previstos en los arts. 13, 14, 15 y 16 del RCAP, acreditativas de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones

egiaztatzen dutenak.

- Administrazio honetan zerga izaerako zorrik ez duela egiaztatzen duen ziurtagiria, organo eskudunak emandakoa.

- Jarduneko ekitaldiari dagokion Jarduera Ekonomikoen Zergen alta emana izatea; edo azken erreziboa, eta horrekin batera aipatu zergaren matrikulan baja ez duela eman dioen ardurapeko aitorpen bat.

Aurretik adierazitako epean dokumentazio hori ez balitz aurkeztuko, edo lizitatzaileak ez balu egiaztatuko zerga betebeharretan eta Gizarte Segurantzakoetan egunean dagoela, Kontratazio Mahaiak adjudikazio-hartzaile izendatuko du/ditu eskaintzaren arabera zerrendan agertzen den hurrengoa edo hurrengoak.

Kontratazio organoak, dagozkion txosten teknikoak aztertu ondoren, proposamenak zabaltzen diren egunaren biharamunetik kontatzen hasita gehienez ere (2) hilabeteko epean, kontratuaren behin-behineko adjudikazioa egingo du. Adjudikazioa epe horretan egin ezean, enpresariak eskubidea du bere proposamena erretiratzeko eta jarritako bermea itzul dakion.

Adjudikazioa kontratazio organoak emango du arrazoitutako erabaki bidez, eta 5 laneguneko epean jakinaraziko da dokumentazioa jasotzen denetik aurrera. Erabaki hori hautagaiei edo lizitatzaileei jakinaraziko zaie eta kontratazio organoaren kontratazio profilean argitaratuko da. Hautagaiei eman beharreko informazioari dagokionez, Sektore Publikoko Kontratuetarako Legearen Testu Bateginaren 151.3 artikuluan aurreikusitakoa aplikatuko da.

Obrak Aldi baterako Enpresen Elkarte (AEE) bati adjudikatzen baldin bazaizkio, AEE horren eraketa egiaztatu beharko dute, eskritura publikoan, kontratua gauzatzeko emandako epean eta Elkarte horri izendatutako IFK.

Aurkeztutako proposamenak, onartuak nahiz ireki gabe baztertuak edo ireki ondoren atzera botatakoak, espedientean artxibatuko dira. Kontratua adjudikatu eta errekurtsoak jartzeko epea errekurtsorik jarri gabe amaitzen denean, proposamenarekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesatuen eskura geratuko da.

vigentes.

- Certificación expedida por el órgano competente acreditativo de que no existen deudas de naturaleza tributaria con esta Administración.

- Alta en el Impuesto de Actividades Económicas, referida al ejercicio corriente, o el último recibo, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.

Si en el plazo anteriormente señalado no se recibiese esta documentación o el licitador no justificase que se encuentra al corriente de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, la Mesa de Contratación propondrá como adjudicatario al licitador o licitadores siguientes por orden de sus ofertas.

El órgano de contratación, adjudicará el contrato en el plazo máximo de dos (2) meses a contar desde el día siguiente al de apertura de las proposiciones. De no dictarse la adjudicación en dicho plazo el empresario tiene derecho a retirar su proposición y a que se le devuelva la garantía depositada.

La adjudicación se acordará por el órgano de contratación en resolución motivada en el plazo de 5 días hábiles desde la recepción de la documentación, debiendo notificarse a los candidatos o licitadores y publicarse en el perfil de contratante del órgano de contratación, siendo de aplicación lo previsto en el art. 151.3 del TRLCSP en cuanto a la información que debe facilitarse a aquellos.

En el caso de que el servicio fuera adjudicado a una Unión Temporal de empresarios deberán éstas acreditar la constitución de la misma, en escritura pública, dentro del plazo otorgado para la formalización del contrato y NIF asignado a la Unión.

Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los interesados.

Kontratua hobetuko da hura bera sinatuz.

El contrato se perfeccionará mediante la formalización del mismo.

Kontratua agiri administratiboan formalizatuko da (10) laneguneko epean, adjudikazioa jakinarazten den egunaren biharamunetik kontatzen hasita. Agiri hori nahikoa titulua izango da edozein erregistro publikotara jotzeko.

El contrato se formalizará en documento administrativo dentro del plazo de diez (10) días, a contar desde el siguiente al de la notificación de la adjudicación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público.

Dena dela, adjudikazio hartzaileak kontratuaren eskritura publikoa egitea eska dezake. Horrela eginez gero, formalizatze gastuak adjudikazio-hartzailearen kontura izango dira.

El adjudicatario podrá solicitar, no obstante, la elevación del contrato a escritura pública. En este caso, los gastos de formalización serán de cuenta del adjudicatario.

26. Kontratua uztea eta azpikontratazioa.

Kontratistak berak egin beharko ditu lanak, eta ezin izango dio utzi beste pertsona bati kontratu guztia edo horren zati bat Aiztondo Zerbitzuen Mankomuniteak aldez aurretik eta espresuki baimendu gabe, eta SPKLT Bateratuaren 226. artikuluak xedatutako baldintzak betez.

26. Cesión del contrato y subcontratación

El contratista estará obligado a ejecutar los trabajos personalmente, no pudiendo ceder, en todo o en parte, el contrato a otra persona sin la autorización expresa y previa de la Mancomunidad de Servicios Aiztondo, y con sujeción a las condiciones establecidas por el artículo 226 del TRLCSP.

27. Datu pertsonalen babesa

Kontratazio honen bitartez datu pertsonalak eskuratzen badira, kontratatzaileak Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Hogeita Hamaikagarren Xedapen Gehigarrian adierazitakoak bete beharko ditu, Datuen Babeserako abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan eta hori garatzen duten arauetan xedatutakoak biltzen baitira bertan.

27. Protección de datos de carácter personal

En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional Trigésimo Primera de la Ley de Contratos del Sector Público, en relación con la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, y su normativa de desarrollo.

28. Izaera eta erregimen juridikoa

Baldintza-agiri honen arabera egindako kontratua, administrazio mailakoa izango da eta kontratuan bertan zehaztu ez den guztiari dagokionez Herri Administrazioetako kontratazioari aplikagarri zaizkion arauak jarraituko ditu, bereziki:

- Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen Testu Bateratua onartzen duen azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretua.

- Erregimen Lokaleko Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legea eta Erregimen Lokalari dagokionean indarrean dagoen xedapenen Testu Bategina onartzen duen apirilaren 18ko 781/1986 Legegintzako Errege-Dekretua, Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen aurkakoa ez denean.

- Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Arautegi Orokorra onartzen duen urriaren 12ko 1098/2001

28. Naturaleza y régimen jurídico

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en las normas aplicables a la contratación de las Administraciones Públicas, especialmente en lo dispuesto en :

- Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.
- La Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local y Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las disposiciones vigentes en materia de Régimen Local, en cuanto no se oponga a lo establecido en la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
- Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de

Errege-Dekretua.

- Osagarri moduan, administrazioko zuzenbideari dagozkion gainontzeko arauak izango dira indarrean, eta horiek ezean, zuzenbide pribatukoak.

Kontratistak kontratuari aplikagarri zaion arautegia ez ezagutzeak ez du horiek betetzeko duen obligaziotik salbuetsiko.

Kontratua aplikatzeari eta interpretatzeari, gauzatzeari, aldatzeari edo bertan behera uzteari buruz sor daitezkeen zalantzak Kontratazio Organoak erabakiko ditu, eta hark hartutako akordioak eta ebazpenak berehala bete beharrekoak izango dira.
Administrazio-baldintza zehatzen agiri honen eta espedientearekin batera doazen agiri teknikoen artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

29. Jurisdikzio aginpideduna

Era berean, kontratutik sortzen diren auziak administrazioko auzigaietarako jurisdikzioaren menpe geratuko dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak arbitraiaren bitartez konpondu daitezke, indarrean dagoen legedian zehaztutakoaren arabera.

la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

- Supletoriamente regirán las restantes normas del derecho administrativo y en su defecto las del derecho privado.

El desconocimiento por parte del contratista de la normativa aplicable al contrato no eximirá al mismo de las obligaciones de su cumplimiento.

Las dudas que pudieran surgir para la aplicación e interpretación del contrato, su ejecución, modificación, cumplimiento por rescisión serán resueltas por el Órgano de Contratación, siendo sus acuerdos y resoluciones inmediatamente ejecutivos.
En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este pliego.

29. Jurisdicción competente

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Zizurkilen, 2016ko ekainaren 1ean

VILLABONA ETA ZIZURKILGO UDALERRIETAN ARRISKU EGOERAN DAUDEN GAZTE ETA ADINGABEEKIN KALEAN LANDU BEHARREKO GIZARTE ETA HEZKUNTZA ARLOKO ESKU-HARTZE PROGRAMARAKO ZERBITZUA KONTRATATZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA.

1. Xedea

Kontratu honen xede da Villabona eta Zizurkilgo udalerrietan arrisku egoeran dauden gazte eta adingabeekin landu beharreko gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartze programa gauzatzea.

Gizarte eta hezkuntzako esku-hartzearen azken helburua arrisku egoeran dauden adingabeko eta gazteen INTEGRAZIOA da, hainbat sistema eta testuingurutan. Horregatik, adingabekoekin egiten den esku hartzea ezagutzak eta eskumenak eskuratzean eta jarrera eta interes orokorrak eta zehatzak garatzean zentratuko da, beren jarduera eskaintzaren testuinguruan, eta gainerako testuinguruetan integratzen lagunduz.

2. Esku-hartze taldearen funtzioak, kalean hezitzea.

- Kalea sozializatzeko eta harremanetarako ohiko ingurune duten pertsonak eta gazte-taldeak antzeman. Talde eta pertsona hauek non biltzen diren eta beren jarduketa non garatzen duten jakin.
- Antzemandako taldeen ezaugarriak baloratu eta analizatu, eta programaren arduradunaren eskuetan jarri aurreragoko jarduketetarako.
- Heziketa arloan esku hartu, subjektu eta talde bakoitzarekin harreman pertsonala landuz.
- Beren jarduketa eremua gainditzen duten kasuak, Villabonako gizarte-zerbitzuetako arduradunarengana bideratu kasua baloratzeko edo behar bada, bideratzeko.
- Kasu bakoitzaren banakako jarraipena eta jarraitua beste profesionalekin koordinazioan.
- Sozializazio prozesu batean dauden eta bilakaera positiboa izaten ari diren pertsonak izaera normalizatuko erakunde eta/edo taldetarantz bideratu eta haietan integratu, haiekin kolaboratuz.
- Nabarmendutako taldearekin garatu beharreko

PLIEGO DE CLÁUSULAS TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO PARA LA EJECUCIÓN DEL PROGRAMA DE INTERVENCIÓN SOCIO-EDUCATIVA EN MEDIO ABIERTO CON JÓVENES Y MENORES EN SITUACIÓN DE RIESGO EN LOS MUNICIPIOS DE VILLABONA Y ZIZURKIL.

1. Objeto

El objeto del presente contrato es la ejecución del programa de intervención socio-educativa en medio abierto con menores y jóvenes en situación de riesgo en los municipios de Villabona y Zizurkil.

La finalidad última de la intervención socioeducativa será la INTEGRACIÓN de los/as menores y jóvenes en situación de riesgo en recursos normalizados de diferentes sistemas y contextos. Por ello, la intervención con los/as menores, se centrará en la adquisición de conocimientos y competencias y en el desarrollo de actitudes e intereses generales y específicos, en el contexto de su oferta de actividades, que favorezcan su integración posterior en los respectivos contextos.

2. Funciones del equipo de intervención, educación en medio abierto.

- Detectar a las personas y grupos de jóvenes que hacen de la calle su medio habitual de socialización y relación. Detectar lugares de reunión y actuación de estos grupos y personas.
- Valorar y analizar las características de grupos detectadas poniendo a disposición de la responsable del programa dichos datos para posteriores actuaciones.
- Intervenir educativamente mediante una relación personal con cada sujeto y grupos.
- Derivar los casos que superen en su capacidad de actuación a la persona responsable de la unidad de Servicios Sociales de Villabona para valorar o derivar en su caso.
- Seguimiento individualizado y continuo de cada caso en coordinación con otros profesionales.
- Derivar e integrar a las personas con un proceso de socialización que evolucionen favorablemente hacia grupos y/o entidades de carácter normalizado, colaborando con los mismos.
- Diseñar la intervención personalizada a realizar

banakako esku-hartzea diseinatu programaren esparruan (helburuak, ekintzak, datuen erregistroa, etab. adierazi...).

- Programaren arduradunarekin, lantzen ari den hezkuntza proiektuekin zerikusia duten lanen edukia partekatzea, baita komunitatearen dimentsioarekin zerikusia duten lanekin lotutakoak ere. Modu honetan, beharren diagnostikoa eta ebaluazioa adostu ahal izango da, horrela bat etorriz, lanaren garapena markatuko duten helburuak zehaztea eta ekintzak planifikatzea ahalbidetuz.

- Gizabanakoaren eta haren inguruaren harremanetan inplikatutako agenteekin koordinatu (familia - elkarbizitza / prebentzioa – esku-hartzea / elkarteak / Gazteria Teknikaria / Ikastetxea / Oinarrizko gizarte-zerbitzuak...).

- Kasu bakoitzaren bilakaera ebaluatu, eta proiektuaren beraren ebaluazioan parte hartu.

- Ikastetxeek edo/eta Villabona eta Zizurkilgo herrietako erakundeek antolatutako ekintza kolektiboetan parte hartu, horrela erabakitzen denean.

- Urte osoan egindako lanaren memoria orokorra egitea eta aurkeztea. Memoriaren edukiak alderdi kuantitatibo eta kualitatiboak islatuko ditu. Memoria horretan garatutako lana aztertu, baloratu eta ebaluatu egingo da. Halaber, esku-hartze mailan eta garatu beharreko funtzioak betetzean, beharrezkotzat jotzen diren aldaketen edo/eta hobekuntzen inguruko proposamen orokorrak aurkeztuko dira.

- Haur eta gazteei zuzendutako ekintzak Villabona eta Zizurkilgo ikastetxeetako ikasleak matrikulatuta dauden hizkuntza eredua kontuan hartuta eskaini beharko dira.

- Lana, Villabona eta Zizurkilgo Udaletako Oinarrizko Gizarte- Zerbitzuekin modu koordinatuan egingo da, eta haien babespean.

3. Giza-baliabideak

3.1. Enpresa esleipendunak pleguan jasotako zerbitzu guztiak betetzeko gai den giza-talde bat izan beharko du.

3.2. Parte hartzeko nahitaezko baldintza izango da programaren exekuzioaz arduratuko den teknikari taldea bi sexuetako hezitzaileez osatuta egotea, bata

con el grupo destacado dentro del marco del programa (marcar objetivos, actividades, registro de datos, etc. ...).

- Compartir con la responsable del programa los contenidos de trabajo vinculados a los proyectos educativos sobre los que se esté trabajando, así como los vinculados desde una dimensión comunitaria. Pudiendo de esta manera consensuar diagnóstico y evaluación de necesidades que permitan de manera consensuada formular los objetivos y planificar las acciones que van a guiar el desarrollo del trabajo.

- Coordinar con los diferentes agentes implicados en la relación con el individuo y su entorno (familia – convivencia / prevención – intervención / tejido asociativo / Técnico de Juventud / Centro Escolar / Servicios Sociales de base ...).

- Evaluar la evolución de los distintos casos así como participar en la evaluación del propio proyecto.

- Participar en actuaciones a nivel comunitario organizados desde Centros educativos y/o entidades de los municipios de Villabona y Zizurkil cuando así se determine.

- Realizar y presentar una memoria anual del trabajo desarrollado. En la misma han de reflejarse aspectos cuantitativos y cualitativos. Analizando, valorando y evaluando el proceso de trabajo desarrollado en ese tiempo así como presentando las propuestas generales, con aquellos cambios y/o mejoras, que se entiendan necesarios en el marco de la intervención y en el desempeño de las funciones a realizar.

- Las actividades dirigidas a niños/as y jóvenes se deberán ofrecer siguiendo el modelo lingüistico en el que están matriculados los alumnos de los centros educativos de Villabona y Zizurkil.

- El trabajo se desarrollará en coordinación y bajo la dependencia de los Servicios Sociales municipales de Villabona y Zizurkil.

3. Recursos Humanos

3.1. La empresa adjudicataria contará con el equipo humano necesario para ejecutar los servicios descritos en este pliego.

3.2. Será requisito indispensable para concurrir que los técnicos encargados de la ejecución del programa, deberá estar formado como mínimo por

gizona eta bestea emakumea, eta honako baldintza hauek bete beharko dituzte:

3.2.1. Honako titulazioa dutela egiaztatu beharko dute:

- Lehiaketan parte hartzeko, hezitzaileek honako titulu hauetako bat izan beharko du: gizarte zientziekin loturiko lizentziaturak edo diplomaturak gizarte hezkuntza, gizarte lana, psikologia, pedagogia). Arrisku egoeran dauden gazte eta adingabeekin gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartze programak lantzen gutxieneko urte 1eko esperientziarekin.

Zerbitzura atxikitako langileek lan horretarako euskaraz hitz egin eta idazteko maila egokia dutela egiaztatu behar dute. . Maila egiaztatzeko ondorengoa aurkeztu beharko dute:

- C-1.
- Titulazio hau ez badute, Mankomunitatean froga bat egin beharko dute.

3.2.2. Zerbitzuaren eskaintza urte guztian zehar bermatu beharko da, arrazoi desberdinengatik eratorritako bajak betetzea aurreikusiz.

dos educadores de ambos sexos: mujer y hombre, y han de reunir los requisitos siguientes:

3.2.1. Acreditar estar en posesión de las siguientes titulaciones:

- Los educadores deberán hallarse en posesión de alguna de estas titulaciones: licenciaturas o diplomaturas relacionadas con las ciencias sociales (educación social, trabajo social, psicología, pedagogía, etc. con experiencia de al menos 1 año en la ejecución de proyectos de intervención socioeducativa con menores y jóvenes en situación de riesgo.

- Los educadores tendrán que acreditar un conocimiento adecuado de euskera hablado y escrito. Como acreditación deberán presentar:
  - C-1.
  - En caso de no disponer de dicha titulación, deberá realizar una prueba en la Mancomunidad.

3.2.2. Deberá garantizarse el servicio durante todo el año, con previsión de cobertura para bajas motivadas por distintas causas.

4. Enpresa esleipendunaren funtzioak.

Enpresa esleipendunari honako funtzio hauek betetzea dagozkio:

- Zerbitzuaren koordinazio, kudeaketa eta antolaketa lanak burutzea, eta honekin batera, zerbitzu hori burutzen duten pertsonek egindako lanaren jarraipena egitea.
- Enpresaren menpeko pertsonalak burutzen duen lanaren ikuskaritza eta koordinazioa, enpresa jardueraren funtzionamendu eta helburuen betetze egoki bat lortzeko.
- Hezitzaileei, urtero, egokitzat jotzen den formazioa planifikatzea eta ematea.
- Urtero, burututako lanaren ezaugarri kualitatibo eta kuantitatiboak jasotzen dituen memoria egitea.

4. Funciones de la empresa adjudicataria.

Corresponde a la empresa adjudicataria la realización de las siguientes funciones:

- Desempeñar tareas de coordinación, gestión y organización del servicio además del seguimiento del trabajo que realizan las personas que ejercen dicho servicio.
- Coordinación, supervisión del trabajo que desarrolla el personal dependiente de la empresa, para conseguir un adecuado funcionamiento y cumplimiento de los objetivos de la actividad empresarial.
- Planificar y proporcionar anualmente la formación que se estime oportuna a los/as educadores.
- Realizar una memoria anual en la que se recojan aspectos cualitativos y cuantitativos del trabajo desarrollado.

5. Zerbitzuaren jarraipena.

Esleipena jaso duen enpresaren eta Villabona eta Zizurkilgo Udalen arteko harreman guztiak, Gizarte Ongizate sailaren bidez egingo dira.

5. Seguimiento del servicio.

Todas las relaciones entre la empresa adjudicataria y el Ayuntamiento de Villabona y Zizurkil se realizarán a través de las áreas de Servicios Sociales.

Villabona eta Zizurkilgo Gizarte Ongizateko sailak, zerbitzuaren jarraipen egokia lortu ahal izateko, hauek egin ahal izango ditu:

- Hezitzaileekin bilerak egitea, zerbitzuaren erabiltzaile bakoitzarentzat proposaturiko helburuen lorpena baloratu ahal izateko.
- Esleipena jaso duen enpresaren arduradunekin koordinazioko bilerak izatea, garaturiko lanaren bilakaera ezagutu ahal izateko.

Villabona eta Zizurkilgo Udalek ahalmena izango dute zerbitzuarekin modu zuzenean lotutako jarduerak ikuskatzeko, esleipendunak dituen betebeharrak egiaztatu ahal izateko.

Villabona eta Zizurkilgo Udalek ikuskatu ahal izango du kontratuaren baldintza teknikoak betetzen diren, eta baita, zerbitzuarekin lotutako gainerakoak ere.

Las respectivas áreas de Servicios Sociales de Villabona y Zizurkil, a fin de lograr el suficiente seguimiento de la prestación, podrá:

- Mantener encuentros con los educadores para valorar la consecución de los objetivos propuestos para cada proyecto a desarrollar.
- Mantener reuniones de coordinación con los responsables de la empresa adjudicataria para conocer la evolución del trabajo desarrollado.

Los Ayuntamientos de Villabona y Zizurkil tendrán facultad para inspeccionar las actividades directamente relacionadas con el servicio para comprobar los deberes a los que se obliga al adjudicatario.

Los Ayuntamientos de Villabona y Zizurkil podrán inspeccionar el cumplimiento de las condiciones técnicas del contrato así como las demás circunstancias del servicio.

Zizurkilen, 2016ko ekainaren 1ean

Baldintza Administratibo berezien eta baldintza teknikoen agiri hau Aiztondo Zerbitzuen Mankomunitateko Administrazio Batzarrak 2016ko ekainaren 1eko bilkuran onartutako berbera dela egiaztatzeko.

Para hacer constar que el precedente pliego de cláusulas administrativas particulares y de condiciones técnicas es el aprobado por la Junta Administrativa de la Mancomunidad de Servicios Aiztondo en sesión celebrada el día 1 de junio de 2016.

Zizurkilen, 2016ko ekainaren 2an
IDAZKARIAK,

Leire Arteaga Zumeta Anderea